NOTA PRELIMINAR 7

ESTUDIO LITERARIO 9

Preámbulo 11
Contenido de los textos que se editan 13
A) Contenido religioso 19
B) Contenido profano 28
Las waṣāyā en la literatura árabe 29
Temática de la waṣāyā 32
Las waṣāyā en Aʾççijiçtānī 35
Aspecto formal de la wasiyya 38
Significado de la literatura de «castigos» 40
Los «castigos» en la literatura española 45

TRASLITERACIÓN DE LOS TEXTOS EN CARACTERES LATINOS ... 47
Observaciones 49
I. Libro i ʳraslado de buʷenas doʳrinas, i kastigos, i buʷenas kostumbʳres 51
II. Los kastigos de ᶜAlí 97
III. Kastigos muy gᵃrandes para ganar la buʷena venturança dell-oʳro mundo 113

ESTUDIO LINGÜÍSTICO 129

Análisis fonético y fonológico 131
Arabismo sintáctico y estilístico 197
Calcos semánticos 237
Las sibilantes en el español 253
Arcaísmo 267
Aragonesismos 273
Otros rasgos fonéticos esporádicos 295

GLOSARIO 301

BIBLIOGRAFÍA 399